



Dona Jalufka  
*random frequencies*

inaugurazione sabato 22 maggio ore 18  
22 maggio – 10 giugno 2010  
orario martedì/sabato ore 16 - 20

Scatti al di là delle immagini, che divengono storie. La simmetria narrativa di scorci in bianco e nero, icone di multiculturalità sperimentata, codice binario da riplasmare, ricontestualizzare, arricchire di inconsueto potere evocativo ed emozionale. L'origine dei dati viene rimaneggiata in una sintesi sinergica, l'accostamento di pregnanze distanti tra loro elabora inaspettati significati per offrire un'interpretazione del reale diversa dalla realtà.

Parole come piccoli vezzi poetici ed estraniamenti cromatiche partecipano alla riclassificazione culturale di trame paesaggistiche, appunti di viaggio, istanti immortalati in una sorta di Grand Tour che Dona Jalufka vive e plasma da spettatrice interveniente.

Il gioco di incastri tra senso letterale e costruzione immaginifica esalta la ricerca di una logica narrativa pragmaticamente inesistente.

**Dona Jalufka** (Huston, Texas, U.S.A. 1956) ha conseguito l'Associate Degree in Arts and Humanities nel 1983 presso il San Jacinto College di Pasadena in Texas, terminati l'Art Institute nel 1984 a Huston e la B.F.A., University of Houston, nel 1989 si trasferisce in Austria nel 1990 dove prosegue il proprio percorso di specializzazione frequentando il corso di Pittura presso l'Università di Arti Applicate di Vienna. Ha lavorato come grafica, illustratrice e fotografa presso importanti istituti ed università negli Stati Uniti ed in Austria. Ha inoltre maturato significative esperienze come graphic designer free lance. Ha illustrato autorevoli pubblicazioni in ambito accademico e della ricerca grafica di portata internazionale. Tra le sue esposizioni: ImpactArt-ArtImpact: Ries Crater Museum, (Nördlingen, Germany), 2009; Visions of the Dynamic Landscape: Photo Exhibit, GSA, Conference Center, (Portland, Oregon, U.S.A.), 2009; Unmeasuring the World: Humboldt Museum für Naturkunde, (Berlin, Germany) 2009; Rimanere Colpiti: Sala Cripta, Monte Conero (Marches), Italy; Planetary and Space Art Exhibit, GSA, Colorado Convention Center, (Denver, U.S.A.) 2004; Haus Wittgenstein, (Vienna, Austria) 2002; Vedere la Scienza, (Milano) 2002; Juried Members Exhibit, Houston Center for Photography, (Houston, Texas, U.S.A.) 1997; Gallery Alpha, (Vienna, Austria) 1997; NASA Johnson Space Center, (Houston, Texas, U.S.A.) 1985; Deutser Gallery, Houston, Texas, USA 1979.

I suoi lavori sono esposti in diverse collezioni private e gallerie in Austria e Stati Uniti

Snapshots, above and beyond mere images, that become traveler's tales. Black and white glimpses of narrative symmetry, icons of experienced multiculturalism, binari codes to remold and recontextualize, enriched with unusual emotional and evocative power. The provenance of the visual information mixes in a synergic synthesis. This joining of distant meanings draws unexpected relevance so that it may offer a realistic interpretation that is different from the real world. Words, like small poetic caresses or alienated chromatic contaminations, participate in the cultural

reclassification of scenic plots. These photos are like travelogues, enduring moments in a kind of Grand Tour which is Dona Jalufka's lifestyle, that she reworks like a mediating spectator. It is a game of interlocking between a literal sense and an imaginative construction, that inspires the research of a nonexistent, down-to-earth description .

**Dona Jalufka** (Houston, Texas, U.S.A. 1956) Received an Associate Degree in Arts and Humanities in 1983 at the San Jacinto College of Pasadena in Texas, finishing the Art Institute in 1984 at Houston and a B.F.A. at the University of Houston in 1989. Moves to Austria in 1990, where she continues her specialization in painting at the University of Applied Arts in Vienna. She has worked as a graphic artist, illustrator, and photographer in important institutions and universities in the United states and Vienna. Working free lance, she has illustrated a number of international academic publications.

Some of her exhibitions include: ImpactArt-ArtImpact: Ries Crater Museum, (Nördlingen, Germany), 2009; Visions of the Dynamic Landscape: Photo Exhibit, GSA, Conference Center, (Portland, Oregon, U.S.A.) 2009; Unmeasuring the World: Humboldt Museum fur Naturkunde (Berlin,Germany) 2009; Rimanere Colpiti: Sala Cripta, Monte Conero (Marches) Italy 2007; Planetary and Space Art Exhibit, GSA, Colorado Convention Center, (Denver, U.S.A.) 2004; Haus Wittgenstein, (Vienna, Austria) 2002; Vedere la Scienza, (Milano) 2002; Juried Members Exhibit, Houston Center for Photography, (Houston, Texas, U.S.A.) 1997; Gallery Alpha, (Vienna, Austria) 1997; NASA Johnson Space Center, (Houston, Texas, U.S.A.) 1985; Deutser Gallery, Houston, Texas, USA 1979.

Her work is in private collections and galleries in Austria and the United states.

## fuorizona artecontemporanea

via P.Matteo Ricci 76 62100 Macerata ( Italy)

tel. +39 0733 230818 333 9535026

fuorizona\_ac@yahoo.it [www.fuorizona.org](http://www.fuorizona.org)